

The early bird catches the worm



早起きは三文の得

Vb1 2004/2/29 TH

Out of sight , out of mind



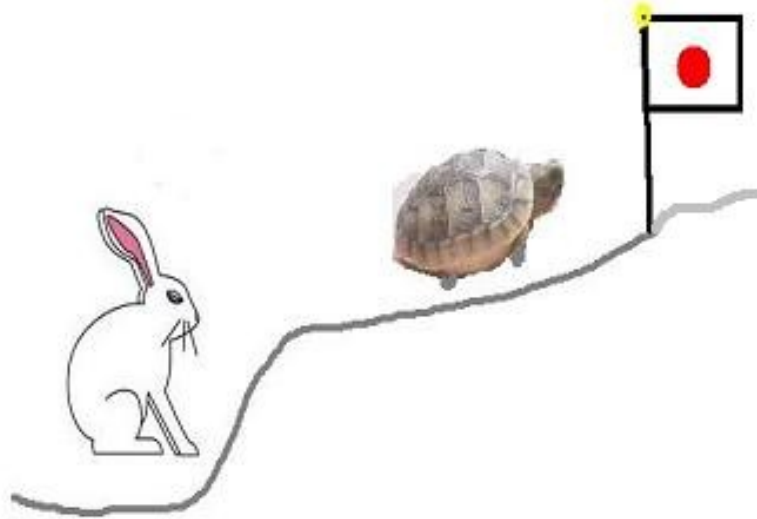
去る者日々に疎し

All is well that ends well



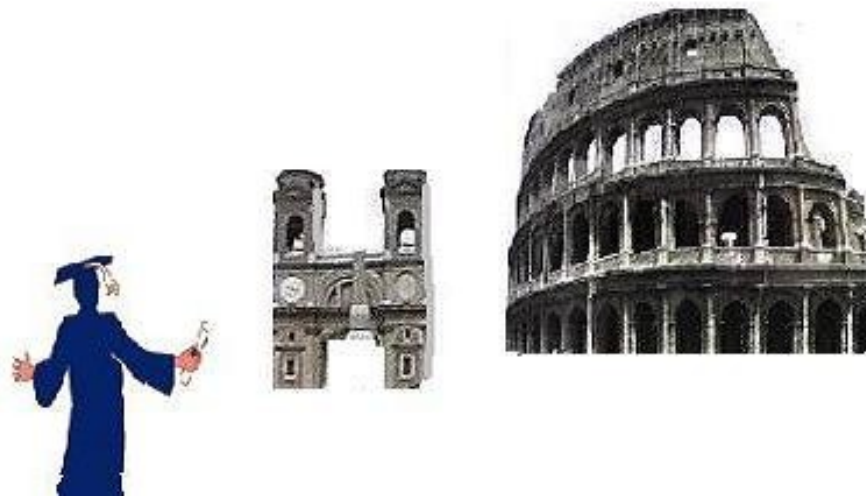
「始めよければ 全てよし」

Slow and steady wins the race



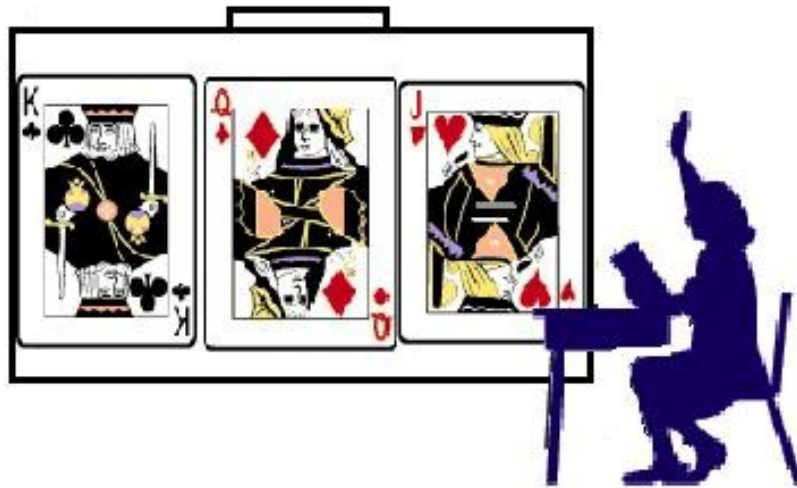
急がば回れ

All roads lead to Rome



全ての道はローマに通ず

There is no royal road for
learning



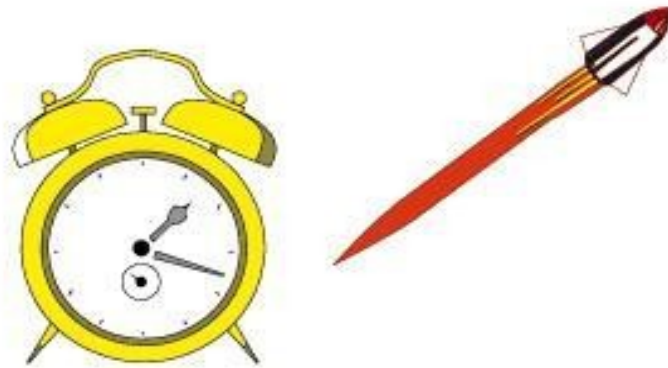
学問に王道なし

Misfortunes never come singly



泣き面に蜂

Time flies like an arrow



光陰矢のごとし

Bad money drives out good



悪貨は良貨を駆逐する

The apples on the other side of
the wall are the sweetest



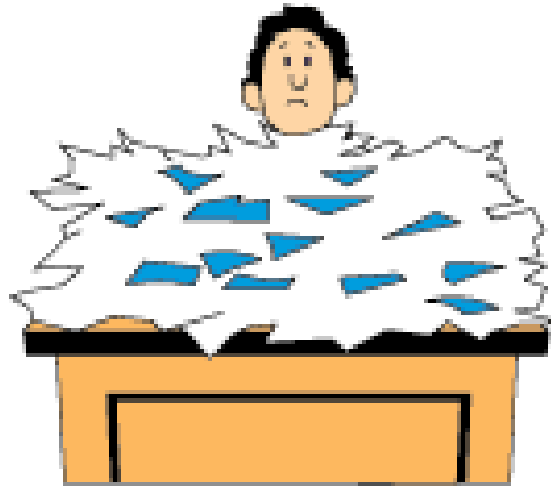
隣の芝生は青い

There is a destiny that makes us brothers



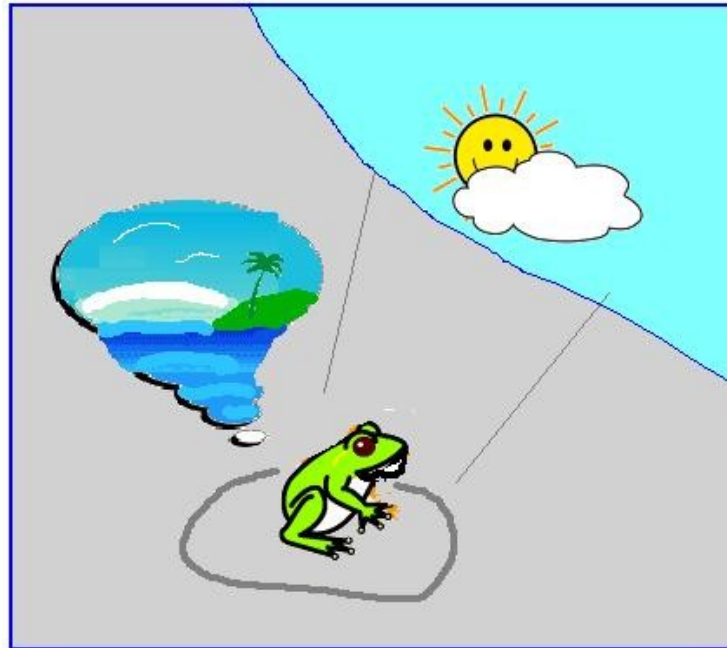
袖触れあうも多生の縁

Many a little makes a mickle



塵も積もれば山となる

He that stays in the valley,
shall never get over the hill



井の中の蛙大海を知らず
されど空の青さを知る

A frog never sees ocean but blue sky

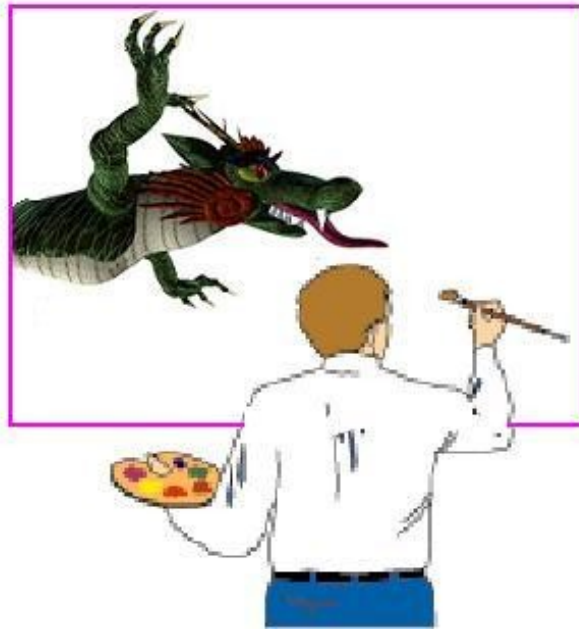
Rome is not built in a day



ローマは一日にしてならず

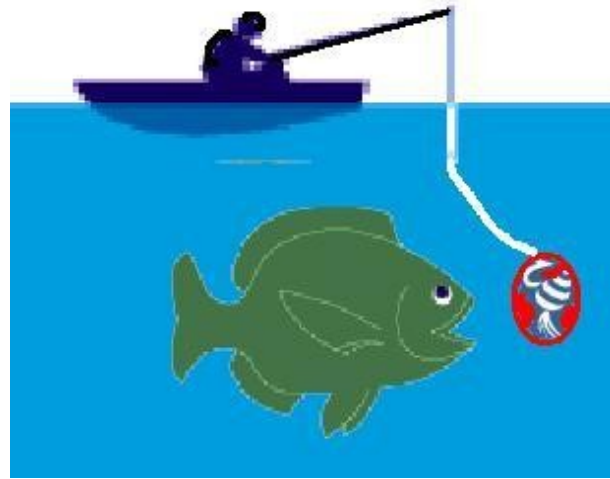
Picture by Soho Ueda

You don't give the finishing touch



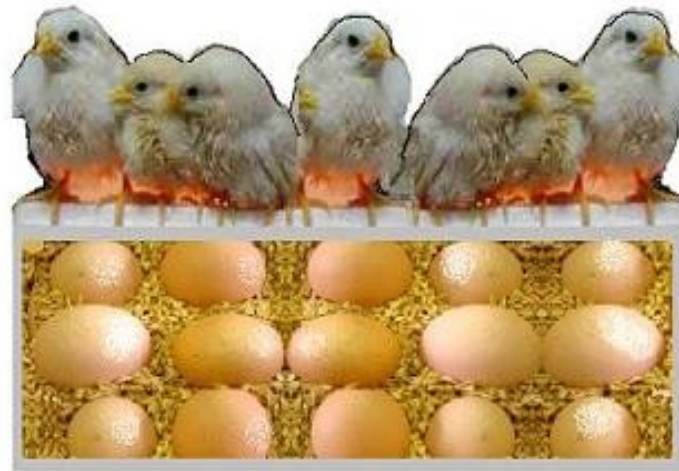
画竜点睛を欠く

The bait hides the hook



うまい話にはのるな

Don't count your chickens
before they are hatched



獲らぬたぬきの皮算用

Boys be ambitious



少年よ大志をいだけ

A cat has nine lives



猫には九の命がある

<http://www.illust-factory.com/free.html>

Cat Illustration is allowed to use by the above link

Birds of a feather flock together



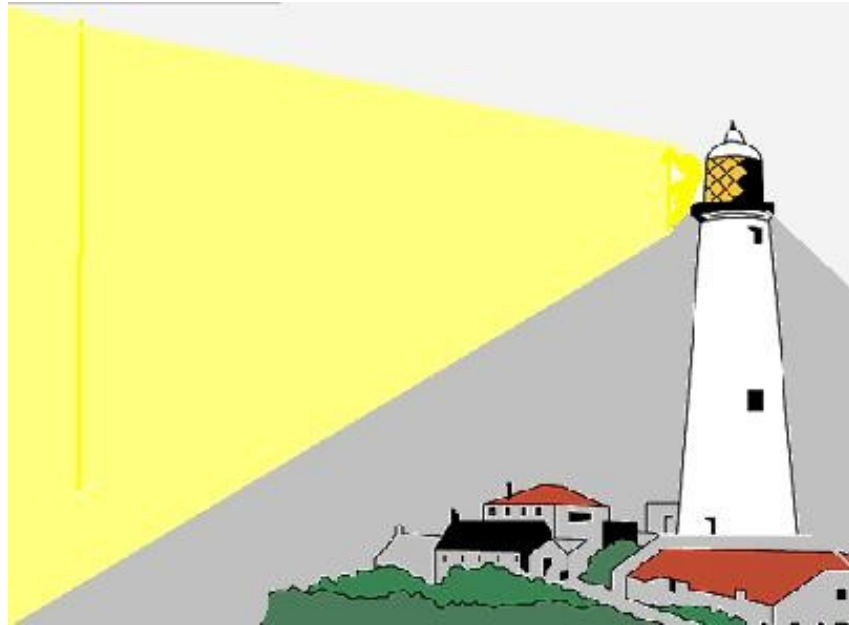
類は友を呼ぶ

Never too late to learn



六十の手習い

It is dark at the foot of a candle



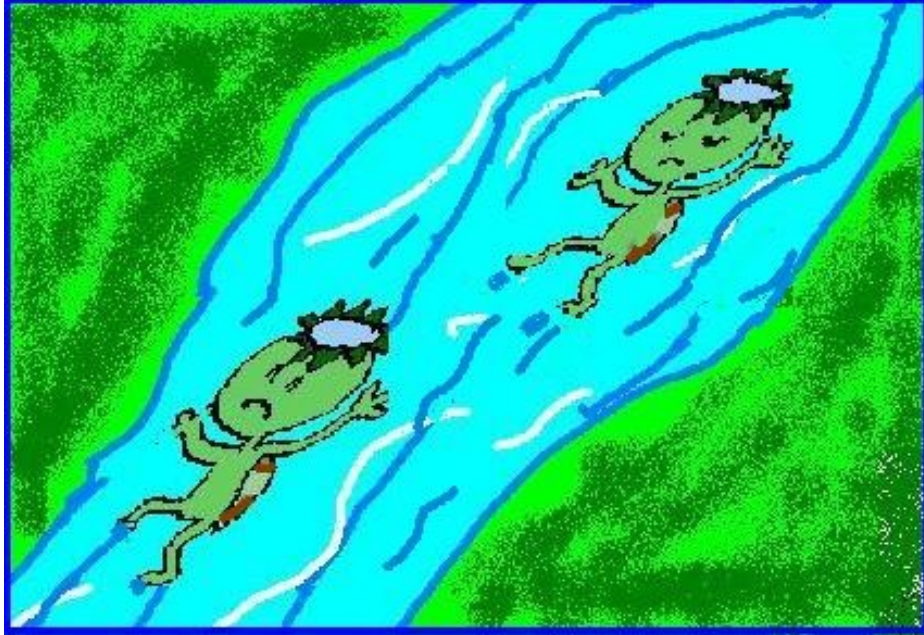
灯台もと暗し

Blood is thicker than water



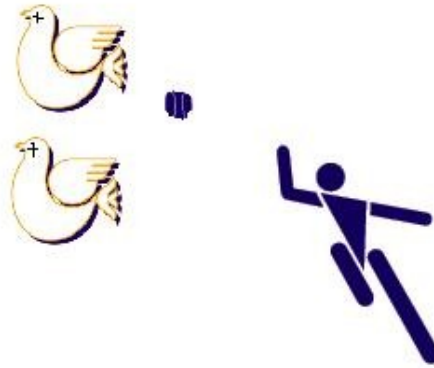
血は水より濃い

Even Homer sometimes nods



河童の川流れ・サルも木から落ちる

Kill two birds with one stone



一石二鳥

He that falls today may rise tomorrow



七転び八起き

After a storm comes a calm



雨降って地固まる

A little leak will sink a great
ship



蟻の穴から堤も崩れる

An apple a day keeps a doctor away



一日1個のリンゴを食べれば医者はいらない

An Englishman's house is his castle



イギリス人の家はその城である

He who makes no mistakes makes nothing



過ちのない者は何も作り出せない

The pen is mightier than the sword



ペンは剣よりもつよし

To sail in the same boat



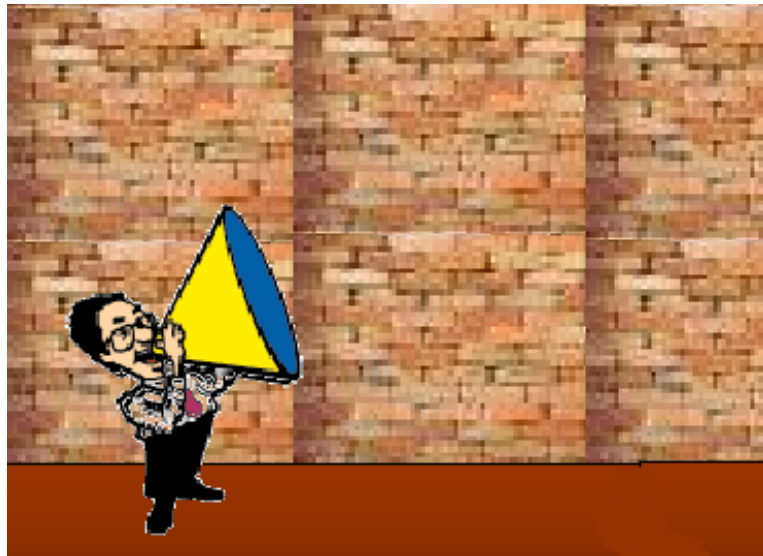
一蓮托生

Walls have ears



壁に耳あり障子に目あり

Talking to a brick-wall



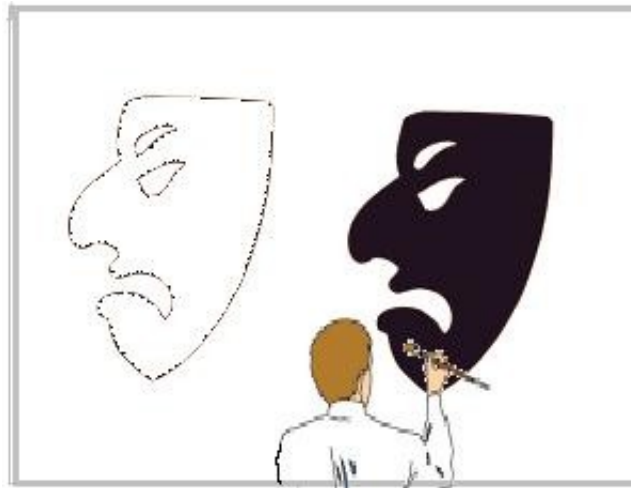
馬の耳に念仏

One tongue is enough for two women



女3人寄れば、かしましい

The devil Is not so black as he is painted



悪漢にも 一分の 理あり

The Shoemakers' children go barefoot



紺屋の白袴

Sleep and wait for good luck



果報は寝て待て

Don't put off till tomorrow what you can do today



今日できることは明日に延ばすな

Don't cut the bough you are standing on



自分の足の下の枝を切り落としてはい
けない

A little bait catches a large fish



エビで鯛を釣る

Make hay while the sun shines



思い立ったが、吉日

The son is known by his father



親の顔が見たい

Take not a musket to kill a butterfly



大げさなことはするな

Nature is a good mother



親はなくとも子は育つ

Marriage is the tomb of life



結婚は人生の墓場

A door must be either shut or open



中途半端はいけない

Keep on knocking, and the door will be opened

Luke 11:9



叩けよさらば開かれん

We cannot see the wood for the trees



木を見て森を見ず